

# PSALMS AND PARAPHRASES

12-13 MAY 2026

## first day

Introduction: 09:00 – 09:15

Opening keynote: 09:15 – 10:30

**Jacqueline Vayntrub (Yale University, New Haven)**

Jonah's Psalm and an Ancient Tradition of Paraphrase

*coffee break*

Session 1: 10:45 – 12:45

**Martijn Jaspers (KU Leuven)**

“I'd rather you questioned my skills” (after *Pref. to PsH*): Characterizing Jerome's Translation Technique in his *Psalterium iuxta Hebraeos*

**Irene Zwiep (University of Amsterdam)**

The Psalms as 'Cultural Heritage' in Jewish Tradition

**Janika Päll & Kristin Klaus (Tartu University)**

Greek Paraphrases of Hebrew Psalms: a Case Study

*lunch break*

Session 2: 13:40 – 15:00

**Joachim Yeshaya (Tilburg University)**

Searched and Known: Abraham Ibn Ezra's Poetic Engagement with Psalm 139

**Peter Orth & Sven Johannes (University of Cologne)**

The Hexametrical Psalm Commentary by an Anonymous Author from Marmoutier

*coffee break*

Session 3: 15:15 – 17:15

**Maria-Lucia Goiana (Austrian Academy of Sciences, Vienna)**

Rewriting the Psalms of Degrees for the Byzantine Liturgy: the *Anabathmoi* and their Reception in Late Byzantium

**Ekatarina Dikova (University of Innsbruck)**

Psalmic Micro-Paraphrase in Byzantine Calendar Poetry: Translation, Adaptation and Liturgical Meaning in Greek and Slavonic Synaxarial Verses

**Matteo Domenico Varca (Sapienza University of Rome)**

Rousing Again the Song of David: The *Metaphrasis Psalmorum* Attributed to Apollinaris of Laodicea and its Context

*conference dinner*

*Lectio*



**KU LEUVEN**

**fwo**

**second day**

Session 4: 09:15 – 10:35

**Miriam Hjälms (Sankt Ignatius College, Södertälje / Uppsala University)**

Diversity and Scripture: The Christian Arabic Reception of the Psalms in the Global Middle Ages

**Harm den Boer (University of Basel)**

The Psalms among the Western Sephardim: how Former “New Christians” Translated and Experienced the Psalter

*coffee break*

Session 5: 10:50 – 12:10

**Vojtěch Pelc (Czech Academy of Sciences, Prague)**

Psalm Paraphrases and the Making of Czech Vernacular Verse: Metrical Experimentation and Religious Instruction in Early Modern Bohemia

**Mihajlo Moraca (University of Belgrade)**

Psalm Paraphrase in Horatian Meters: Sacred Odes by Lukijan Mušicki

*lunch break*

+

[Expo 'Hellas Was Here!'](#)

Session 6: 14:40 – 16:00

**Niels Nykrog (University of Copenhagen)**

Psalters and the Reform of Danish Verse, 1600–1627

**André Looijenga (Fryske Akademy, Leeuwarden)**

Frisian Shepherd: Psalm Paraphrase as Literary Innovation in an Early Modern Minority Language

*coffee break*

Closing keynote: 16:15 – 17:30

**Andrew Faulkner (University of Waterloo)**

James Duport's *Metaphrasis libri Psalmorum* and the Late antique Apollinarian Psalter

Closing remarks 17:30 – 17:40